Porównanie tłumaczeń Marka 6:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A usłyszawszy uczniowie jego przyszli i zabrali zwłoki jego i położyli je w grobowcu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy usłyszeli o tym jego uczniowie,\* przyszli, wzięli jego zwłoki i złożyli je w grobowcu.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I usłyszawszy uczniowie jego przyszli i zabrali zwłoki jego i położyli je w grobowcu. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A usłyszawszy uczniowie jego przyszli i zabrali zwłoki jego i położyli je w grobowcu |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy usłyszeli o tym uczniowie Jana, przyszli, wzięli jego ciało i złożyli je w grobie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy usłyszeli o tym jego uczniowie, przyszli, zabrali jego ciało i złożyli w grobie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Co gdy usłyszeli uczniowie jego, przyszli i wzięli ciało jego, i położyli je w grobie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Co usłyszawszy uczniowie jego, przyszli i wzięli ciało jego, i położyli je w grobie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Uczniowie Jana, dowiedziawszy się o tym, przyszli, zabrali jego ciało i złożyli je w grobie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy jego uczniowie o tym usłyszeli, przyszli, wzięli ciało jego i złożyli je w grobie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A gdy uczniowie Jana o tym usłyszeli, przyszli, zabrali jego ciało i złożyli w grobie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy uczniowie Jana dowiedzieli się o tym, przyszli, zabrali jego zwłoki i złożyli w grobie. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Gdy dowiedzieli się o tym jego uczniowie, przyszli, zabrali jego zwłoki i złożyli je w grobowcu. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Gdy dowiedzieli się o tym uczniowie Jana, przyszli, zabrali ciało i złożyli je w grobie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy uczniowie Jana dowiedzieli się o tym, przyszli i zabrali jego ciało, i złożyli w grobie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І коли його учні почули, то прийшли, взяли тіло і поклали його до гробниці. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I usłyszawszy uczniowie jego przyszli i unieśli padły zwłok jego, i położyli go w pamiątkowym grobowcu. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc kiedy to usłyszeli jego uczniowie, przyszli, wzięli jego zwłoki oraz złożyli je w grobie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Kiedy usłyszeli o tym talmidim Jochanana, przyszli, zabrali ciało i złożyli je w grobie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kiedy o tym usłyszeli jego uczniowie, przyszli i zabrali jego zwłoki, i złożyli je w grobowcu pamięci. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gdy się o tym dowiedzieli uczniowie Jana, przyszli po jego ciało i pochowali je. |

1. 1) <x>470 9:14</x> [↑](#footnote-ref-2)